



DEL 1 DE DICIEMBRE  
AL 6 DE ENERO

# Navidad

PUERTO DE LA CRUZ

2017  
2018



019.1  
18.11.17



*Queridos vecinos:*

*La Navidad siempre llega. Pronto prenderá su luz sobre nosotros creando un ambiente mágico en las calles del Puerto. Pocos momentos tiene el año capaces de generar tanta ilusión, esperanza y armonía. Se ve todo un poco mejor y pesan algo menos los problemas.*

*La Navidad toma una forma particular en cada uno de nuestros hogares. Aunque a veces nos cueste desempolvar los embalajes del pasado año, sentimos cierta satisfacción cada vez que observamos el Portal y el Árbol ya montados. A partir de ahí se desencadenan el entusiasmo y el nerviosismo de los más pequeños de la casa, que muchas veces contrasta con la nostalgia de los que ya no lo son tanto. Y comienza la cuenta atrás para toda la familia. De forma vertiginosa para unos y lenta para otros, se suceden los días entre Nochebuena y Reyes.*

*La Navidad penetra con fuerza en nuestros corazones recordándonos que también somos capaces de pensar en los demás; especialmente, en los que menos tienen. Hagamos propósito para que esos valores se queden en nuestro interior.*

*Es tiempo, pues, para compartir alegría y, en la medida de lo posible, hacer cumplir los sueños de aquellos que todavía sueñan despiertos. Dejemos que esa algarabía discurra de la mano de nuestras tradiciones y hagamos que nuestros visitantes disfruten de ellas con nosotros. Mostremos un Puerto amable y dispuesto. Apostemos por nuestra oferta comercial y vivamos el especial ambiente que desprende la ciudad estos días.*

*A continuación les participamos el programa de actividades y eventos que, como cada año, ha preparado la concejalía de Fiestas con la inestimable coloración de diferentes entidades y colectivos del municipio. Con ellas dejaremos atrás un esperanzador 2017 y recibiremos un nuevo año del que esperamos la consecución de ambiciosos retos. Sobre todo, el mayor bienestar para nuestros vecinos.*

*Con los mejores deseos de salud, paz y prosperidad para todos y en nombre de la Corporación municipal,*

*¡Feliz Navidad y Próspero Año 2018!*



**Lope Afonso Hernández**  
Alcalde - Presidente





# Diciembre December Dezember

## Viernes - Friday - Freitag - 1

**19:00.- Plaza de la Iglesia. Encendemos la Navidad.** Inauguración oficial de la iluminación navideña con la participación de la Escuela de Música. | **07:00 p.m.- In Plaza de la Iglesia. Official Christmas Lights switch-on, with a performance by Escuela de Música.** | **19:00.- Plaza de la Iglesia. Offizielle Einschaltung der Weihnachtsbeleuchtung der Straßen mit besondere Leistung von Studenten der Städtischen Musikschule.**

**20:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Pregón de Navidad** a cargo de la profesora de enseñanza D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> del Carmen Álvarez Calzadilla, **y Ponencia audiovisual** a cargo de D. Juan Giner Pastor (Asociación Belenista de Alicante). Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **07:00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School). Reading of the Christmas Proclamation by Mrs. María del Carmen Álvarez Calzadilla. (only in spanish).** | **At the end, Audio Visual screening entitled "The path that leads to the nativity crib" by Mr. Juan Giner Pastor.** | **19:00.- "Casa Ventoso" (Alten Augustiner-Ordens Schule). Lesung der Proklamation der Weihnacht von Frau María del Carmen Álvarez Calzadilla. (Nur in Spanisch). Am Ende, Vorführung des audiovisuelles mit dem Titel "Der Weg, der zur Weihnachtskrippe führt" von Herr Juan Giner Pastor gezeigt.**

**20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.**

## Sábado - Saturday - Samstag - 2

**10.00.- En la Ciudad. Noche en Blanco Navidad.** Comercios Noche en Blanco con ofertas, descuentos y muchas cosas más para tus compras navideñas.

Zona comercial: los comercios del Puerto.

Zona infantil: Plaza del Charco.

Zona gastronomía internacional: Plaza de Europa.

Zona Pasarela de Moda: Calle Quintana.

Zona Deportiva: Plaza Reyes Católicos.

Zona Arte Urbano y Bodypainting: Martiánez.

Zona Exposición: Casa de la Aduana.

**10.00.- In the City. Noche en Blanco Navidad.** Markets "Noche en Blanco" with offers, discounts and many more things for your Christmas shopping. | **10.00.- in der Stadt. Noche en Blanco Navidad.** Geschäfte "Noche en Blanco" mit Angeboten, Rabatten und vieles mehr für Ihren Urlaub einkaufen.

**19:30.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Inauguración de la Exposición de Belenes (abierta hasta el 6 de enero, en horario de 10.00 a 13.00 y de 16.00 a 20.00). Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **07:30 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School). Opening of the Christmas Cribs Exhibition. This exhibition will be open until 6th January. Timetable: Monday to Sunday from 10.00 a.m. to 01.00 p.m. and 04.00 p.m. to 08.00 p.m.** | **19:00.- "Casa Ventoso" Alten Augustiner-Ordens Schule. Eröffnung der Ausstellung von Weihnachtskrippen. (ZEITPLAN: Montag bis Sonntag von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr. 24 und 31 Dezember von 16.00 bis 20.00 Uhr.)**





20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "El Ratito". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.* Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe

### *Domingo* - *Sunday* - *Dienstag* - 3

12:00.- Teatro Timanfaya. **Matinee Concerts**, Trío Nesoi. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 12:00 p.m.- *Auditorium Timanfaya. Matinee Concerts, Trio Nesoi.* | 12:00.- *Theater Timanfaya. Matinee Concerts, Trio Nesoi.*

19:30.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Animación a cargo del Coro de la Iglesia de la Peña de Francia y homenaje al belenista Vicente Díaz Melián. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | 07:30 a.m.- *Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School). Performance by Sagrado Corazón parish choir and Tribute to the artist of Nativity Scene Cribs Mr. Vicente Díaz Melián.* | 19:30.- *Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule).* Aufführung der kirchenchor Sagrado Corazón und Ehrung an den Krippenkünstler Herr Vicente Díaz Melián.

### *Lunes* - *Monday* - *Montag* - 4

19:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Ponencia gráfica Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | 07:00 pm.- *Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School).* Graphical presentation. | 19:00.- *Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos).* Grafische Darstellung..

### *Marites* - *Tuesday* - *Dienstag* - 5

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "Los Doniz". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.* Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe

### *Miércoles* - *Wednesday* - *Mittwoch* - 6

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.* Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe

### *Jueves* - *Thursday* - *Donnerstag* - 7

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "Los Dóniz". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.* Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

### *Viernes* - *Friday* - *Freitag* - 8

10:00.- Antiguo Convento de Santo Domingo. Apertura de la Exposición de Bonsáis. | 10:00 a.m.- *In the courtyard of Santo Domingo convent.* Opening of Bonsais Exhibition. Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | 10:00.- *Hof des Kloster Santo Domingo (Santo Domingo Strasse, 17).* Eröffnung der Bonsais-Ausstellung. (Zeitplan: von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.)





**20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Chaboco". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

## **Sábado - Saturday - Samstag - 9**

**10:00.- Antiguo Convento de Santo Domingo.** Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | **10:00 a.m.- In the courtyard of Santo Domingo convent.** Bonsais Exhibition. Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | **10:00.- Hof des Kloster Santo Domingo** (Santo Domingo Strasse, 17). Bonsais-Ausstellung. (Zeitplan: von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.)

**11:00.- Ruta guiada "Puerto de la Cruz en tiempos de Bach"** (inglés y castellano), salida desde la Plaza Doctor Víctor Pérez, frente a la Iglesia de San Francisco, calle San Juan, a cargo de Lhoras, arte y eventos. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **11:00 a.m.- Guided tour entitled "Puerto de la Cruz in times of Bach"** by Lhoras, art and events (English and Spanish), meeting point: Doctor Victor Perez Square (in front of San Francisco Church in San Juan Street). | **11:00.- Führung mit dem Titel "Puerto de la Cruz in der Zeit von Bach"** von Lhoras, Kunst und Veranstaltungen (englisch und spanisch). Treffpunkt: Doctor Victor Pérez Platz (vor der San Francisco Kirche in der San Juan Strasse).

**20:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Animación a cargo de una Agrupación Folclórica de Santa Úrsula. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08:00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School).** Performance by the folk group. San Luis. | **20:00.- Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule).** Aufführung der Volksgruppe San Luis.

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Ratito. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group El Ratito. | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATTITO" Folk-Gruppe.

## **Domingo - Sunday - Dienstag - 10**

**10:00.- Antiguo Convento de Santo Domingo.** Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | **10:00 a.m.- In the courtyard of Santo Domingo convent.** Bonsais Exhibition. Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | **10:00.- Hof des Kloster Santo Domingo** (Santo Domingo Strasse, 17). Bonsais-Ausstellung. (Zeitplan: von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.)

**12:00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts.** Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **12:00 p.m.- Auditorium Timanfaya. Matinee Concerts.** | **12:00.- Theater Timanfaya. Matinee Concerts.**

## **Martes - Tuesday - Dienstag - 12**

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## **Miércoles - Wednesday - Mittwoch - 13**

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Rondalla San Antonio Abad. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "San Antonio Abad". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIOABAD" Folk-Gruppe.





**20:30.- Iglesia de la Peña de Francia.** Concierto de Santa Lucía. Organizan: Ayuntamiento y A. C. Reyes Bartlet y el CIT. | **08:30 p.m.- Peña de Francia Church.** Lucia Saint's Day Concert. | **20:30.- Kirche Peña de Francia.** Santa Lucia Konzert.

### *Jueves - Thursday - Donnerstag - 14*

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

### *Viernes - Friday - Freitag - 15*

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Chaboco". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

**20:30.- Iglesia de la Peña de Francia.** Concierto Coral Reyes Bartlet & Grupo Instrumental, dirigidos por Eligio Luis Quinteiro, interpretarán **Vesperal Della Beata Vergine**. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **08:30 p.m.- Peña de Francia Church. Coral Reyes Bartlet & Instrumental Group Concert.** Vesperal Della Beata Vergine. | **20:30.- Kirche Peña de Francia. Coral Reyes Bartlet & Instrumentalgruppe Konzert.** Vesperal Della Beata Vergine.

### *Sábado - Saturday - Samstag - 16*

**17:00.- Calle Esquivel.** Pintando la Navidad. | **05:00 p.m.- Calle Esquivel.** Painting Christmas. | **17:00.- Calle Esquivel.** Malerei-Weihnachten.

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Ratito. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group El Ratito. | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATTITO" Folk-Gruppe.

**20:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Animación a cargo de la Agrupación Folclórica Guarache. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08:00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School).** Performance by the Folk group Guarache. | **20:00.- Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule).** Aufführung der Volksgruppe Guarache.

**20:30.- Teatro Timanfaya.** Variaciones Goldberg, a cargo de Javier Laso, presentación de su disco. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **08:30 p.m.- Auditorium Timanfaya.** Variaciones Goldberg. | **20:30.- Theater Timanfaya.** Variaciones Goldberg.

### *Domingo - Sunday - Dienstag - 17*

**12:00.- Teatro Timanfaya.** Bach is Back. Concierto didáctico a cargo de los alumnos de piano de Ismael Perera, ABRSM Canarias. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **12:00 a.m.- Auditorium Timanfaya.** Bach is Back. Didactic concert, Concert by Piano students of the ABRSM. | **12:00.- Theater Timanfaya.** Bach is Back. Didaktischen Konzert, Klavierschüler der ABRSM.

**17:00.- Plaza de Europa.** Gran Recogida Benéfica de Juguetes. Organiza Área de Bienestar Social y Área de Fiestas en colaboración con Imprenta Newy's y Gimansio Bahía. | **05:00. p.m. Europa Square.** Charity Event to collect toys. | **17:00.- Plaza de Europa.** Gala Festival Benefiz - Sammlung von Geschenken.





**20:30.- Iglesia de la Peña de Francia.** Concierto del Grupo Vocal Reyes Bartlet "Sálvanos, Stella Maris". Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **08:30 pm.- Peña de Francia Church.** Concert of Vocal Group Reyes Bartlet "Sálvanos, Stella Maris". | **20:30.- Kirche Peña de Francia.** Konzert der Vokalgruppe "Sálvanos, Stella Maris".

**20:30.- Iglesia de San Francisco.** Concierto de Navidad a cargo de la Coral San Andrés y Santa Mónica de los Realejos. | **08:30 pm.- San Francisco Church.** Christmas Concert by la Coral San Andrés y Santa Mónica de los Realejos. | **20:30.- Kirche San Francisco.** Weihnachtkonzert mit dem Coral San Andrés y Santa Mónica de los Realejos.

## Martes - Tuesday - Dienstag - 19

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe

## Miércoles - Wednesday - Mittwoch - 20

**19:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Rondalla Renacer. | **07:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Renacer". | **19:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von Rondalla (Strassenmusikanten) Renacer.

**20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Rondalla San Antonio Abad. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "San Antonio Abad". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIOABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves - Thursday - Donnerstag - 21

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | **20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Viernes - Friday - Freitag - 22

**11:00 a 21:00.- Calle Mequinez.** "Navidad 2017". Exposición de árboles de Navidad Creativos. Organiza: La Ranilla Eventos y Ayuntamiento. | **11:00 a.m. to 09:00 pm.- Calle Mequinez.** "Christmas 2017". Exhibition of creative Christmas trees. | **11:00 a 21:00.- Calle Mequinez.** "Christmas 2017". Ausstellung der kreativen Weihnachtsbäume.

**17:00.- Museo Arqueológico. Rastrea la Navidad.** Un juego para toda la familia y pandillas de amig@s, siguiendo una serie de pistas, que nos ayudaran a descubrir la ciudad y disfrutar de una tarde juntos. Inscripciones: previas llamando al 922 370 609, o el mismo 23 a las 16.30 en el Museo, antes de la salida. (Hay dos modalidades, se puede realizar como grupo familiar y también se pueden inscribir como grupo de amigos y amigas, teniendo en cuenta que si son menores, deben traer la inscripción firmada por sus padres. | **05:00 p.m.- Archaeologic Museum. Rastrea la Navidad.** A game for all the family and friends, following a series of clues that help us to discover the city and enjoy an evening together. Registration: Pre calling 922 370 609 (only in spanish), or that day in the Museum at 04.30 a.m., prior to departure. (There are two modes to participate: you can make it as a family and you can also be registered as a group of friends, considering that if they are minors, must bring the registration signed by their parents. | **17:00.- Archäologisches Museum. "Rastrea la Navidad".** (Suche die Weihnacht) Ein Spiel für die ganze Familie und Gruppen von Freunden. Man muss mehreren Spuren folgen, die uns helfen, die Stadt kennenzulernen und einen schönen Nachmittag miteinander zu verbringen. Einschreibungen: unter der Rufnummer 922 370 609, oder am 23. Dezember direkt im Museum, vor dem Beginn. Es gibt 2 Möglichkeiten: Entweder man schreibt sich als Familie ein, oder als Gruppe von Freunden, wobei, wenn es sich um Minderjährige handelt, eine Unterschrift der Eltern in der Einschreibung notwendig ist.





20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Chaboco. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "El Chaboco". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt*. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

20:00.- Plaza del Charco. Show Alegría. | 08.00 p.m.- *Plaza del Charco*. Alegria Show. | 20:00.- *Plaza del Charco*. Alegria-Show.

20:00.- Martiánez. Gran Concierto de NATURALLY GOSPEL. | 08:00 p.m.- *Martiánez*. NATURALLY GOSPEL concert. | 20:00.- *Martiánez*. NATURALLY Gospelkonzert

### *Sábado - Saturday - Samstag - 23*

11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Navidad 2017". Exposición de árboles de Navidad Creativos, Exhibición de coches clásicos y actuación del grupo de gospel Coro Unido de Tenerife. Organiza: La Ranilla Eventos y Ayuntamiento. | 11:00 a.m. to 09:00 pm.- *Calle Mequinez*. "Christmas 2017". Exhibition of creative Christmas trees, classic car display and performance of the Group's gospel choir joined from Tenerife. | 11:00 a 21:00.- *Calle Mequinez*. "Christmas 2017". Ausstellung der kreativen Weihnachtsbäume, klassische Auto Display und Leistung des Konzerns Gospelchor trat aus Teneriffa.

20:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Animación a cargo de una Parranda Familiar-. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | 08:00 p.m.- *Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School)*. Performance by a Folk group. | 20:00.- *Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule)*. .Aufführung der Volksgruppe

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | 08:00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town* by the Folk Group "El Ratito". | 20:00.- *Unter den verschiedenen Straßen der Stadt*. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe.

21:00.- Iglesia de la Peña de Francia. "Concierto de las Nueve Lecturas". Coros de la Asociación Cultural Reyes Bartlet, Nayra Marco (órgano), Ismael Perera y Saúl González (piano). Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. Colabora: CIT. | 09:00 p.m.- *Peña de Francia Church*. "Concert of the Nine Readings" by Choirs of Asociación Cultural Reyes Bartlet, Nayra Marco (organ), Ismael Perera and Saúl González (piano). | 21:00.- *Kirche Peña de Francia*. "Concierto de las Nueve Lecturas". (Konzert der 9 Lektüren) Chöre des kulturellen Vereins Reyes Bartlet, Nayra Marco (orgel), Ismael Perera und Saúl González (klavier)

### *Domingo - Sunday - Dienstag - 24*

11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Navidad 2017". Exhibición de árboles Navideños. | 11:00 a.m. to 09:00 pm.- *Calle Mequinez*. "Christmas 2017". Exhibition of Christmas trees. | 11:00 a 21:00.- *Calle Mequinez*. "Christmas 2017". Ausstellung der Weihnachtsbäume.

13:00 a 21:00.- Plaza del Charco. Zona gastronómica. | 01:00 p.m.- *Plaza del Charco*. Gastronomic area. | 13:00.- *Plaza del Charco*. Gastronomischen Bereich.

00:00.- En la Parroquia Nuestra Señora de la Peña de Francia. Misa del Gallo. | 00:00.- *Peña de Francia Church*. Midnight Mass. | 00:00.- *Kirche Peña de Francia*. Misa del Gallo. (Mitternachtsmesse)

### *Lunes - Monday - Montag - 25*

10:00.- Teatro Timanfaya. Concierto Extraordinario de Navidad. Matinee Concerts. Quinteto de Vientos Ucanca. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 10:00 a.m.- *Auditorium Timanfaya*. Matinee Concerts. Extraordinary Christmas concert. Wind Quintet Ucanca. | 10:00.- *Theater Timanfaya*. Matinee Concerts. Außergewöhnliche Weihnachtskonzert. Wind Quinteto Ucanca.





## Martes - Tuesday - Dienstag - 26

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. Apertura de NAVITECA 2017. Talleres, castillos hinchables, actividades, zona de animación a la lectura y juegos de mesa. Organiza: Colectivo Amarca y Ayuntamiento. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m. Tomás de Iriarte school. Opening of NAVITECA 2017. Workshops, bouncy castles, activities, entertainment area for reading and table games. | 10:30 bis 14:00. - Colegio Tomás de Iriarte. Eröffnung der NAVITECA 2017. Workshops, Hüpfburgen, Aktivitäten, Animierzonen zum Lesen und Brett-Spielen.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz". | 20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

20:30h.- Iglesia de la Peña de Francia. Conciertos de la Academia de los Afectos. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08:30 p.m.- Peña de Francia Church. Concerts of la Academia de los Afectos. | 20:30.- Kirche Peña de Francia. Konzerts der Academia de los Afectos.

## Miércoles - Wednesday - Mittwoch - 27

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIOABAD" Folk-Gruppe.

20:30h.- Iglesia de la Peña de Francia. Conciertos de la Academia de los Afectos. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08:30 p.m.- Peña de Francia Church. Concerts of la Academia de los Afectos. | 20:30.- Kirche Peña de Francia. Konzerts der Academia de los Afectos.

## Jueves - Thursday - Donnerstag - 28

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz". | 20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

20:30h.- Iglesia de la Peña de Francia. Conciertos de la Carlos Oramas, tiorba y vihuela. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08:30 p.m.- Peña de Francia Church. Concerts of the Carlos Oramas, theorbo and vihuela. | 20:30.- Kirche Peña de Francia. Die Konzerte der Carlos Oramas, Theorbe una Vihuela.

## Viernes - Friday - Freitag - 29

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.





20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Chaboco. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Chaboco". | 20:00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

20:30h.- Iglesia de la Peña de Francia. Conciertos de la Academia de los Afectos. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | **08:30 p.m.- Peña de Francia Church.** Concerts of la Academia de los Afectos. | **20:30.- Kirche Peña de Francia.** Konzerts der Academia de los Afectos.

### *Sábado - Saturday - Samstag - 30*

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | **10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2017. | **10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2017.

20:00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Animación a cargo de la Agrupación Folclórica Guarache. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08:00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Augustinian Order School).** Performance by the Folk group Guarache. | 20:00.- **Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule).** Aufführung der Volksgruppe Guarache.

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Ratito". | 20:00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATTITO" Folk-Gruppe

### *Domingo - Sunday - Dienstag - 31*

13:00.- Plaza del Charco. Gran Fiesta de Fin Año y exhibición de fuegos artificiales Bienvenida 2018. | **01:00 p.m.- Plaza del Charco.** Great party with dance and fireworks Welcoming year 2018. | **13:00.- Plaza del Charco.** Grosse Sylvester – Feier mit Feuerwerks – Darbietung und Willkommens – Heissung des Jahres 2018.

## *Enero January Januar*

### *Lunes - Monday - Montag - 1*

12:00 h.-Teatro Timanfaya. Concierto Especial de Año Nuevo, Matinee Concerts. | **12:00 a.m.- Auditorium Timanfaya.** Special New Year Concert. Matinee Concerts. | **12:00.- Theater Timanfaya.** Spezielle Neujahrskonzert. Matinee Concerts.

### *Martes - Tuesday - Dienstag - 2*

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | **10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2017. | **10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2017.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | 20:00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.





## Miércoles - Wednesday - Mittwoch - 3

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.

11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Navidad 2017". Decoración navideña. Organiza: La Ranilla Eventos y Ayuntamiento. | 11:00 a.m. to 09:00 pm.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Christmas decoration. | 11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Weihnachts-Dekoration.

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves - Thursday - Donnerstag - 4

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.

11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Navidad 2017". Decoración navideña. | 11:00 a.m. to 09:00 pm.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Christmas decoration. | 11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Weihnachts-Dekoration.

18:00.- San Telmo. Grupo Musical Amatista. | 06:00 pm.- San Telmo. Amethyst Band. | 18:00.- San Telmo. Amethyst-band

20:00.- Casa Ventoso ( Antiguo Colegio de Los Agustinos). Audiovisual EL CAMINO QUE LLEVA A BELÉN. | 08:00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School). Audio Visual screening entitled "The path that leads to the nativity crib." By Mr. Juan Giner Pastor. (only in spanish). | 20:00.- Casa Ventoso (Alten Augustiner-Ordens Schule). Vorführung des audiovisuelles mit dem Titel " Der Weg, der zur Weihnachtskrippe führt " von Herr Juan Giner Pastor gezeigt. (Nur in Spanish)

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08:00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz". | 20:00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Viernes - Friday - Freitag - 5

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2017. | 10:30 bis 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2017.

11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Navidad 2017". Decoración navideña. | 11:00 a.m. to 09:00 pm.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Christmas decoration. | 11:00 a 21:00.- Calle Mequinez. "Christmas 2017". Weihnachts-Dekoration.

19:00.- Calle Esquivel. Grupo Musical Navidad. | 07:00.- Calle Esquivel. Christmas Musical group. | 19:00.- Calle Esquivel. Weihnachten Musikgruppe.

19:00.- Castillo San Felipe. Bienvenida a SS.MM. los Reyes Magos de Oriente y salida de la Cabalgata hacia Plaza de Europa. Organiza: Colectivo "Ya Vienen los Reyes" y Ayuntamiento. | 07:00 p.m.- Castillo San Felipe. Welcome event to the Three Kings and beginning of the parade from Castillo San Felipe to Plaza de Europa. | 19:00.- Castillo San Felipe. Willkommen-Event zu den drei Königen und Beginn der Parade von Castillo San Felipe, Plaza de Europa.



La programación está sujeta a cambios que serán informados a través de la página oficial en FACEBOOK "Fiestas Puerto de la Cruz"



Diseño, Maquetación e Impresión:



Portada:  
Donada por la A.C. Belenistas San Francisco de Asís,  
autor Luis Dávila





*“Dar gracias y reconocer todo lo que tienes y eres, es el primer paso para vivir una vida de plenitud y llena de felicidad. Todo lo demás llegará.”*

*Feliz Navidad y Próspero Año 2018*



**CONCEJALÍA DE FIESTAS**  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DEL PUERTO DE LA CRUZ

